

**Review: Robert Breaker III, *The History of the Spanish Bible*,  
Breaker's Publications, Milton, FL, 1999 (2009, 11<sup>th</sup> edn.)**

Pages: 52

**Some Answers To The Spanish Bible Question**

While most Bible preservation is focused on the English tongue, this book looks at the Spanish Bible. The difficulty comes with the forty-odd revisions and translations since Cipriano de Valera's 1602 revision, in the line of Francisco de Enzina, Juan Pérez and Casiodoro de Reina.

The Christian will appreciate Reina and Valera's trials; escaping the Inquisition and finding temporary solace across Europe whilst labouring on a Spanish Bible.

The 1602 TR/Valera Purified/Purificada version is said to be the best today, though the claim lacks the same certainty as say the AV in English (it is "purest" rather than "perfect"). The 1865 and 1909 (in that order) are said to be good, but the 1960, 1979 Versión Popular, and 1999 Nueva Versión Internacional bad due to reliance on the corrupt Vaticanus and Siniaticus manuscripts.

There is now the Reina Valera Gómez revision but this book (2009 edn.) does not mention it.

\*\*\*